

**VISAGINO SAVIVALDYBĖS (LIETUVOS RESPUBLIKA) IR GARDINO SRITIES
SMARGONĖS RAJONO (BALTARUSIJOS RESPUBLIKA) SUSITARIMAS
DĖL PARTNERYSTĖS SANTYKIŲ SUKŪRIMO**

Smargonės rajono vykdomasis komitetas ir Visagino savivaldybė (toliau – Šalys), atsižvelgdamos į abiejų šalių siekį stiprinti ir plėsti daugiašalius ryšius, vadovaudamosi lygybės ir abipusės naudos principais, susitaria dėl:

1 straipsnis

Šalys plėtoja bendradarbiavimą šiose srityse:
pramonės ir verslo;
švietimo ir sveikatos apsaugos;
kultūros ir meno;
turizmo ir sporto plėtros;
ekologijos ir racionalaus gamtos išteklių naudojimo;
vietos savivaldos.

2 straipsnis

Šalys remia abipuses prekybos, gamybos, investicijų ir kitas ekonominio bendradarbiavimo sritis.

Šalys kuria palankias sąlygas vystyti bendrą verslo srities subjektų veiklą, įskaitant investicijų apsaugą ir naujų darbo vietų kūrimą.

Šalys remia naujų bendrų įmonių steigimą, palaiko dvišalių organizacijų bendradarbiavimą, tarp jų smulkaus ir vidutinio verslo, Smargonės rajone ir Visagino savivaldybėje.

3 straipsnis

Šalys pagal savo įgaliojimus padeda įgyvendinti tiesiogines visų nuosavybės formų organizacijų, esančių Smargonės rajone ir Visagino savivaldybėje, žaliavos tiekimo, maisto, gamybinės ir techninės paskirties produkcijos, visuomenės vartojamų prekių ir paslaugų teikimo, sutartis (kontraktus).

Atsakomybę už sutartinių įsipareigojimų, nurodytų sutartyse (kontraktuose), vykdymą prisiima verslo sferos subjektai, sudarantys sutartis.

4 straipsnis

Šalys remia dvišalių prekių, gaminamų Šalių teritorijoje, reklamos įmonių kūrimąsi, paritetinėmis sąlygomis prisideda kuriant abiejų Šalių verslo srities subjektų atstovybes.

Šalys padeda organizuoti Smargonės rajono ir Visagino savivaldybės įmonių produkcijos parodas ir muges.

5 straipsnis

Šalys keičiasi informacija apie pramonės organizacijas, jų ir visuomenės pagrindinius pramonės produkcijos, visuomenės vartojimo prekių ir žemės ūkio produkcijos poreikius, taip pat apie perspektyvius investicinius projektus, kuriuos vertėtų įgyvendinti Šalių teritorijoje.

Šalys keičiasi pagrindinių paslaugų ir eksporto produkcijos, gaminamos Smargonės rajono ir Visagino savivaldybės įmonėse, rūšių sąrašu siekdamas padidinti prekybinį ir ekonominį bendradarbiavimą.

Šalys, vadovaudamosi atskirais susitarimais ir siekdamas pasikeisti veiklos organizavimo ypatumų ir išorinės ekonomikos veikos sąlygų patirtimi, keičiasi specialistais ir organizuoja jų stažuotes.

6 straipsnis

Šalys remia Smargonės rajono ir Visagino savivaldybės medicinos organizacijų ir mokymo įstaigų ryšių užmezgimą ir tęstinumą.

7 straipsnis

Šalys keičiasi patirtimi – leidžia publicistinio, mokslinio ir kito pobūdžio straipsnius, dalyvauja bendruose seminaruose, simpoziumuose, konferencijose ir kituose renginiuose.

8 straipsnis

Šalys bendradarbiauja sveikatos apsaugos srityje, įskaitant ekologiškai švarių maisto produktų gamybos organizavimą ir nustatytų reikalavimų laikymąsi pateikiant šiuos produktus vartotojams.

9 straipsnis

Šalys remia Smargonės rajono ir Visagino savivaldybės muziejų, kūrybinių sąjungų, asociacijų ir fondų tiesioginių kontaktų sukūrimą ir bendradarbiavimą, taip pat palaiko menines parodas, festivalius, meno kolektyvų ir solistų gastroles, parodas ir spausdintinę produkciją, teminių vakarų organizavimą, teikia visokeriopą pagalbą kultūros srityje – vykdo šviečiamąjį darbą ir saviveiklą.

Šalys bendradarbiaus kultūrinio ir meninio paveldo išsaugojimo ir restauravimo, įskaitant istorinius ir religinius paminklus ir objektus, srityje. Šalys sudarys galimybę naudotis kultūriniu ir istoriniu Smargonės rajono ir Visagino savivaldybės paveldu ir archyvais.

10 straipsnis

Šalys kurs palankias sąlygas turizmui ir sportui, skatins bendradarbiavimą, keitimąsi sportinėmis ir turistinėmis delegacijomis, siekdamas vystyti sportą, organizuotą ir individualų turizmą, užmegs dalykinius organizacijų santykius.

11 straipsnis

Šalys plėtoja abipusį bendradarbiavimą aplinkos apsaugos, gamtinių išteklių racionalaus naudojimo ir atkūrimo, ekologinio saugumo užtikrinimo sferose ir remia ekologiškai švarios gamybos plėtotę.

12 straipsnis

Šalys bendradarbiauja sprendamos vietos savivaldos klausimus, aktų, kurie reglamentuoja vietos savivaldos organų ir valdininkų veiklą, tobulinimą.

13 straipsnis

Siekdamos įgyvendinti jau esantį Susitarimą, Šalys gali sudaryti atskiras sutartis, reglamentuojančias pavienes abipusio bendradarbiavimo kryptis, vadovaudamosi Lietuvos Respublikoje ir Baltarusijos Respublikoje galiojančiais teisės aktais.

14 straipsnis

Šalys, esant reikalui, organizuoja jau esamo Susitarimo vykdymo ir jo pagrindu sukurtų kitų susitarimų, bendradarbiavimo programų abipuses konsultacijas.

Šalys keičiasi tam tikrų sričių, nurodytų Susitarimo 1 straipsnyje, informacija ir kita abiems Šalims aktualia informacija.

15 straipsnis

Šalys įgyvendina šį Susitarimą vadovaudamosi Lietuvos Respublikoje ir Baltarusijos Respublikoje galiojančiais teisiniais aktais pagal savo kompetenciją.

Šalys laiku informuoja viena kitą apie jų šalyse pasikeitusius įstatymus, kurie gali įtakoti šio Susitarimo įgyvendinimą.

16 straipsnis

Susitarimas gali būti pakeistas arba papildytas tik Šalims apie tai raštu susitarus ir šį susitarimą įforminus protokolu, kuris tampa neatsiejama Susitarimo dalimi.

Visus ginčus, kilusius dėl Susitarimo straipsnių formuluočių, jų išaiškinimo ar paties Susitarimo pavienių nuostatų, Šalys spręs derybų ir konsultacijų būdu.

17 straipsnis

Šis Susitarimas nereglamentuoja kitų, Šalių sudarytų, sutarčių teisių ir įsipareigojimų, ir neriboja Šalių kitų bendravimo formų tarptautinių santykių srityje.

Kiekviena šalis susilaiko nuo veiksmų, galinčių pakenkti kitai šaliai.

18 straipsnis

Šis Susitarimas galioja penkerius metus nuo jo pasirašymo momento.

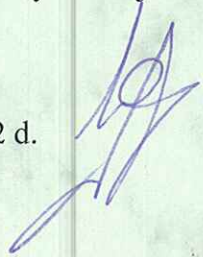
Susitarimo galiojimas bus automatiškai pratęsiamas kas penkerius metus, jei nei viena iš šalių ne vėliau kaip prieš šešis mėnesius iki Susitarimo galiojimo pabaigos raštu neinformuos kitos šalies, jog ketina nutraukti Susitarimą.

Susitarimo nutraukimas neįtakos tuo metu vykdomų Šalių programų, kurios buvo sudarytos Susitarimo vykdymo laikotarpiu ir Susitarimą nutraukus jų vykdymas dar nebus pasibaigęs, jei Šalys raštu nesusitaria kitaip.

Susitarimas sudaromas lietuvių ir rusų kalbomis, dviem egzemplioriais ir turi vienodą juridinę galią.

Smargonės rajono vykdomojo komiteto
pirmininkas

Mečislav Goj
2008 m. vasario 2 d.



Visagino savivaldybės meras

Vytautas Račkauskas
2008 m. vasario 2 d.



2008 m. vasario 2 d. Nr. 5-28